

### E-Mail - Intestazione

#### Inglese

Dear Mr. President,

Molto formale, il destinatario è in possesso di un titolo che va menzionato di fronte al nome

---

Dear Sir,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome sconosciuto

---

Dear Madam,

Formale, destinatario di sesso femminile, nome sconosciuto

---

Dear Sir / Madam,

Formale, nome e genere del destinatario sconosciuti

---

Dear Sirs,

Formale, quando ci si rivolge ad un gruppo di persone sconosciute o ad un dipartimento

---

To whom it may concern,

Formale, nome e genere del / dei destinatari(o) sconosciuti

---

Dear Mr. Smith,

Formale, destinatario di sesso maschile, nome noto

---

Dear Mrs. Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, sposata, nome noto

---

Dear Miss Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, nubile, nome noto

---

Dear Ms. Smith,

Formale, destinatario di sesso femminile, stato civile sconosciuto, nome noto

---

Dear John Smith,

Meno formale, dopo che si è già stabilito un contatto

---

Dear John,

Informale, in caso di rapporto di amicizia, raro

---

#### Vietnamita

**Kính gửi ngài Chủ tịch,**

**Thưa ông,**

**Thưa bà,**

**Thưa ông/bà,**

**Thưa các ông bà,**

**Thưa ông/bà,**

**Kính gửi ông Nguyễn Văn A,**

**Kính gửi bà Trần Thị B,**

**Kính gửi bà Trần Thị B,**

**Kính gửi bà Trần Thị B,**

**Gửi ông (Nguyễn Văn) A,**

**Gửi ông A,**

We are writing to you regarding...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

**Chúng tôi xin viết thư liên hệ về...**

We are writing in connection with ...

Formale, quando si parla per conto dell'intera azienda

**Chúng tôi viết thư này để liên hệ với ông/bà về...**

Further to...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

**Liên quan tới việc/vấn đề...**

With reference to...

Formale, parlando di qualcosa di tuo interesse presso la ditta che stai contattando

**Về việc/vấn đề...**

I am writing to enquire about...

Meno formale, presentandosi personalmente

**Tôi viết thư này để nói về...**

I am writing to you on behalf of...

Formale, parlando in nome di qualcun altro

**Tôi xin thay mặt... viết thư này**

Your company was highly recommended by...

Formale, apertura molto garbata

**Qua lời giới thiệu của..., chúng tôi biết đến Quý công ty**

## E-Mail - Testo principale

### Inglese

Would you mind if...

Richiesta formale, tentativo

### Vietnamita

**Liệu ông/bà có phiền...**

Would you be so kind as to...

Richiesta formale, tentativo

**Không biết ông/bà có vui lòng...**

I would be most obliged if...

Richiesta formale, tentativo

**Nếu ông/bà..., tôi xin vô cùng cảm ơn**

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...

Richiesta formale, molto garbato

**Chúng tôi vô cùng biết ơn nếu ông/bà không phiền cung cấp thêm thông tin về...**

I would be grateful if you could...

Richiesta formale, molto garbato

**Nếu ông/bà có thể..., tôi xin chân thành cảm ơn.**

Would you please send me...

Richiesta formale, garbato

**Ông/bà có thể vui lòng gửi...**

We are interested in obtaining/receiving...

Richiesta formale, garbato

**Chúng tôi rất quan tâm tới...**

I must ask you whether...

Richiesta formale, garbato

**Tôi xin phép hỏi liệu ông/bà...**

Could you recommend...

Richiesta formale, diretto

**Ông/bà có thể giới thiệu... được không?**

Would you please send me...

Richiesta formale, diretto

**Ông/bà vui lòng gửi...**

You are urgently requested to...

Richiesta formale, molto diretto

**Chúng tôi mong ông bà nhanh chóng...**

We would be grateful if...

Richiesta formale, garbato, in nome dell'azienda

**Chúng tôi sẽ vô cùng biết ơn nếu...**

What is your current list price for...

Richiesta formale specifica, diretto

**Xin hỏi bảng giá hiện tại cho... của ông/bà là như thế nào?**

We are interested in ... and we would like to know

...

Richiesta di informazioni formale, diretto

**Chúng tôi rất quan tâm tới... và muốn biết...**

We understand from your advertisement that you produce...

Richiesta di informazioni formale, diretto

**Theo như chúng tôi được biết qua quảng cáo, ông/bà có sản xuất...**

It is our intention to...

Dichiarazione d'intenti formale, diretto

**Chúng tôi dự định...**

We carefully considered your proposal and...

Formale, arrivando alla conclusione di un accordo

**Chúng tôi đã cân nhắc kỹ lưỡng đề xuất từ phía ông/bà và...**

We are sorry to inform you that...

Formale, rifiuto o disinteresse

**Chúng tôi rất tiếc phải nói rằng...**

The attachment is in...

Formale, spiegazione del programma da usare per aprire un allegato

**File được đính kèm trong email này có định dạng...**

I could not open your attachment this morning. My virus-checker program detected a virus.

Formale, diretto, spiegazione di un problema con un allegato

**Tôi không mở được file đính kèm sáng hôm nay, vì chương trình diệt virus trên máy tính của tôi phát hiện ra có virus trong file.**

I apologise for not forwarding the message sooner, but due to a typing error your mail was returned marked "user unknown".

Formale, garbato

**Tôi xin lỗi vì đã không chuyển tiếp email này sớm hơn cho ông/bà, nhưng do lỗi đánh máy mà email đã dội lại với thông báo "không rõ người nhận."**

For further information please consult our website at...

Formale, promuovendo il tuo sito web

**Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng ghé thăm website của chúng tôi tại...**

## E-Mail - Chiusura

### Inglese

If you need any additional assistance, please contact me.

Formale, molto garbato

### Vietnamita

**Nếu ông/bà có thắc mắc gì, xin vui lòng liên hệ với tôi.**

If we can be of any further assistance, please let us know.

Formale, molto garbato

**Nếu chúng tôi có thể hỗ trợ được gì cho ông/bà, xin hãy cho chúng tôi biết.**

Thanking you in advance...

Formale, molto garbato

**Xin chân thành cảm ơn...**

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Formale, molto garbato

**Nếu ông bà cần thêm thông tin gì, xin đừng ngần ngại liên lạc với tôi.**

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.

Formale, molto garbato

**Tôi rất cảm ơn nếu ông/bà có thể xem xét vấn đề này kịp thời.**

Please reply as soon as possible because...

Formale, garbato

**Tôi rất mong sớm nhận được hồi đáp của ông/bà vì...**

If you require any further information, feel free to contact me.

Formale, garbato

**Nếu ông/bà cần thêm thông tin gì, xin vui lòng liên hệ với tôi.**

I look forward to the possibility of working together.

Formale, garbato

**Tôi rất mong chúng ta sẽ có cơ hội hợp tác với nhau.**

Thank you for your help in this matter.

Formale, garbato

**Cảm ơn sự giúp đỡ của ông/bà.**

I look forward to discussing this with you.

Formale, diretto

**Tôi rất mong có cơ hội được thảo luận thêm về vấn đề này với ông/bà.**

If you require more information ...

Formale, diretto

**Nếu ông/bà cần thêm thông tin gì...**

We appreciate your business.

Formale, diretto

**Chúng tôi rất vui được phục vụ ông/bà.**

Please contact me - my direct telephone number is...

Formale, molto diretto

**Xin hãy liên hệ trực tiếp với tôi qua số điện thoại...**

I look forward to hearing from you soon.

Meno formale, garbato

**Tôi rất mong sớm nhận được hồi âm của ông/bà.**

Yours faithfully,

Formale, nome del destinatario sconosciuto

**Kính thư,**

# Business E-Mail

Yours sincerely,

Formale, molto usato, destinatario noto

---

**Kính thư,**

Respectfully yours,

Formale, meno usato, destinatario noto

---

**Trân trọng,**

Kind/Best regards,

Informale, tra soci in affari che usano un linguaggio informale tra loro

---

**Thân ái,**

Regards,

Informale, tra soci in affari che lavorano spesso insieme

---

**Thân ái,**